



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.

Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

Vacina contra influenza (インフルエンザの予防接種)

Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI, Tel: 0595-84-3316)

Poderá tomar os 2 tipos da vacina (contra Influenza e do COVID-19), mas para isso é necessário um intervalo de 2 semanas.



【Vacinação contra influenza para idosos.】

Público-alvo:

- 1) Pessoas acima de 65 anos
- 2) Pessoas de 60 a 64 anos, portadoras da Caderneta da Pessoa com Deficiência Física de grau 1 devido a doença cardíaca, renal, respiratória ou imunológica.

Taxa: ¥1.000 ※ Pessoa que se enquadra no 1) ou 2) e que recebe a Ajuda de Sobrevivência é gratuito.

Quantidade: 1 dose por pessoa (※ A 2ª dose será cobrada o valor total)

Levar: Cartão do Seguro de Saúde (Kenkō Hoken)

Período: 1º/out/2021 (sex) a 31/mar/2022 (qui)

※Para ser eficaz, é aconselhável tomar até meados de dezembro.

Outros: •Nas Instituições Médicas de Kameyama.

•Se for em outra cidade, solicitar os documentos necessários diretamente no AIAI **antes** de tomar a vacina.



【Subsídio da vacina contra a influenza】

Público-alvo: Residentes de Kameyama com menos de 65 anos, que se enquadra em um dos requisitos abaixo:

- 1) Criança em fase pré-escolar (exceto bebês com menos de 1 ano)
- 2) Portador da Caderneta da Pessoa com Deficiência Física de grau 1 ao 3, portador da Caderneta da Pessoa com Deficiência Intelectual da Província de Mie ou portador da Caderneta da Pessoa com Transtorno Mental.

※ Por favor, apresentar a caderneta na Instituição Médica no dia da vacinação.

3) Pessoa que está em tratamento de enfermidades: cardíacas, respiratória, renal e for constatado pelo médico que a doença será agravada caso contraia a influenza (é necessário o parecer escrito (ikensho) do médico).

Valor: 1ª dose ¥1.200, 2ª dose ¥800 ※ Quanto à quantidade de doses, favor consultar o médico.

Outros: •Não há necessidade de solicitar o subsídio para vacinação em Kameyama.

•Se for em outra cidade, favor entrar em contato com o setor Chōju Kenkōka, no AIAI.

※ **Prazo para solicitação:** 31/mar/2022 (qua)

O subsídio será fornecido para as vacinas aplicadas no período de: 1º/out/2021 (sex) a 31/mar/2022 (qui).

População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.425 População estrangeira...1.993 (Proporção...4.0%)
*Segundo dados de setembro de 2021



Brasileiros: 692



Vietnamitas: 399



Chineses: 206



Filipinos: 159



Indonésios: 110



Peruanos: 81



Bolivianos: 78



Coreanos: 69



Outros: 199

Inscrição do Ano Fiscal 4 (2022) do Jardim de Infância (yōchien), Creche (hoikusho),

Nintei Kodomoen e do Shōkibo Hoiku Jigyō

(2022年度 ねんど ようちえん ほいくしょ にんてい えん しょうきほほいくじぎょうにゆうえんもうしこみうけつけ あんない)
 幼稚園、保育所、認定こども園、小規模保育事業入園申込受付のご案内)

Kodomo Mirai-ka, AIAI (Tel: 0595-84-3315)

● Para ingressar nas instituições de educação infantil é necessário a “certificação”

De acordo com o “Sistema de Apoio e Cuidado Infantil”, todas as crianças em fase pré-escolar que irão ingressar deverão receber uma certificação que está dividida em 3 tipos, conforme a tabela abaixo em: horário de trabalho dos pais e outros e o tipo de instituição desejada, que variará conforme esta certificação.

TABELA GERAL			
Certificação	Circunstâncias		Instituição educacional
Tipo 1	De 3 a 6 anos	Criança que não necessita de cuidado infantil. (Para quem deseja a educação infantil).	-Jardim de Infância (yōchien) -Nintei Kodomoen
Tipo 2		Criança que necessita de cuidado infantil, devido ao trabalho dos pais e outros.	-Creche (hoikusho) -Nintei Kodomoen
Tipo 3	De 0 a 2 anos	※Está dividido em 2 períodos: integral (11 horas) parcial (8 horas).	-Creche (hoikusho) -Nintei Kodomoen -Shōkibo Hoiku Jigyō

■ Inscrição do Jardim de Infância (Yōchien) Municipal

(★Para [Jardins de Infância Particulares](#), solicite diretamente ao Jardim de Infância desejado.)

<Informações importantes >

Distribuição dos formulários: A partir de 1º/out (sex)
Período de inscrição: 1º (seg) até 10 (seg) de novembro
Setor responsável: no AIAI (guichê 6) e na Subprefeitura de Seki, das 8h30 às 17h15
(exceto sábados, domingos e feriados)

Requisitos: Idade da criança com endereço registrado em Kameyama.

3 anos: nascida entre 2/abr/2018 à 1º/abr/2019

4 anos: nascida entre 2/abr/2017 à 1º/abr/2018

5 anos: nascida entre 2/abr/2016 à 1º/abr/2017

※Se até 31 de março de 2022 tiver previsto mudar para Kameyama, poderá fazer a inscrição. (Será necessário o termo de compromisso).

Jardim de Infância (yōchien) Municipal	Endereço	TEL (0595)	Número de vagas		
			3 anos	4 anos	5 anos
Kameyama Yōchien	Egamuro 1-2-10	82-0336	25	25	19
Kameyama Higashi Yōchien	Hon-machi 1-9-17	82-5037	25	18	21
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1	82-9054	25	17	12
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295	83-1900	25	26	20

Horário de funcionamento: das 8h30 às 14h (exceto sábados, domingos e feriados)

※Quartas-feiras até às 11h30.

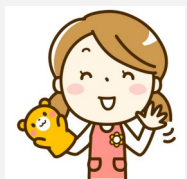
※ As crianças de 3 anos sairão mais cedo no início do ano letivo.

Observações:

- Não poderá inscrever-se em mais de um Jardim de Infância.

- Se o número de inscritos for maior que o número de vagas, será realizado o sorteio no dia 21/nov (dom).

- Se o número de vagas não for preenchido, será aberta uma nova inscrição.



■ Inscrição da Creche (hoikusho), Nintei Kodomoen e Shōkibo Hoiku Jigyō

Informações importantes:

Distribuição dos formulários: A partir de 1º/out (sex)

Período: 15 (sex) até o dia 29 (sex) de outubro

Setor responsável: no AIAI (guichê 6) e na Subprefeitura de Seki, das 8h30 às 17h15 (exceto sábados e domingos)

Requisitos: Idade da criança com endereço registrado em Kameyama que necessita de cuidado infantil (previsão de nascimento também):

- 0 ano: nascida após 2/abr/2021
- 1 ano: nascida entre 2/abr/2020 a 1º/abr/2021
- 2 anos: nascida entre 2/abr/2019 a 1º/abr/2020
- 3 anos: nascida entre 2/abr/2018 a 1º/abr/2019
- 4 anos: nascida entre 2/abr/2017 a 1º/abr/2018
- 5 anos: nascida entre 2/abr/2016 a 1º/abr/2017

Observações importantes:

- ※ Se até 31 de março de 2022 tiver previsto mudar para Kameyama, poderá fazer a inscrição. (Será necessário o termo de compromisso).
- ※ A inscrição poderá ser feita antes do nascimento, porém o ingresso será após a criança completar 6 meses.
- ※ A aprovação não será por ordem da inscrição.
- ※ Levar sem falta o Carimbo Pessoal (inkan).
- ※ A inscrição poderá ser realizada por correspondência (até o prazo determinado).
Muito cuidado pois, não será aprovado caso as documentações não estiverem completas.
- ※ A mensalidade é calculada conforme a renda percentual para o cálculo do Imposto Municipal e Provincial. Detalhes na Homepage de Kameyama (somente em japonês).
- ※ É necessário apresentar o comprovante de renda "Shotoku Kazei Shōmeisho" (ano fiscal 3) dos pais, para mudança feita após 2 de janeiro de 2021.

● **Creche (hoikusho)**

Creche (hoikusho)		Endereço	TEL (0595)
Municipal	Daiichi Aigoen	Minamizaki-chō 751	82-0350
	Daini Aigoen	Hon-machi 4-8-25	82-0944
	Minami Hoikuen	Tenjin 3-2-33	82-0524
	Kanbe Hoikuen	Taikōji-chō 1259-2	82-5807
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshō-chō 695-3	82-1001
	Wada Hoikuen	Wada-chō 1488-168	82-5883
	Kawasaki Minami Hoikuen	Chōmyōji-chō 250-2	82-8836
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620	98-0134
Particular	Daisan Aigoen	Minamino-chō 9-1	82-0782
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chō 4928	85-8018
	Nonobori Runbinien	Futao-chō 2193	85-8030
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chō 1209	97-3624

● **Nintei Kodomoen** é uma unidade educacional que combina as funções e características do Jardim de Infância (educação infantil) e da Creche (cuidado infantil).

Poderá ser utilizado independentemente das condições de trabalho dos pais (crianças a cima de 3 anos)

	Nintei Kodomoen	Endereço	TEL (0595)
Municipal	Seki Nintei Kodomoen "ASURE"	Seki-chō Kozaki 786	96-0181
Particular	Yōho Renkeigata Nintei Kodomoen Kameyama Aijien	Higashi-machi 1-10-16-1	83-1523

● **Shōkibo Hoiku Jigyōsho** é uma creche de pequeno porte com capacidade de acolher 19 crianças, de 0 a 2 anos. O conteúdo educacional (alimentação, horário de funcionamento e mensalidade), está dentro do padrão da creche (hoikusho).

	Shōkibo Hoiku Jigyōsho	Endereço	TEL (0595)
Particular	Chibikko Kameyamaen	Ueno-chō 270-20	82-6464
	Kame Ai Kodomo no Ie	Higashi-machi 1-6-27	83-1523

Consulta com a parteira sobre a amamentação (助産師による授乳相談)

Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

A parteira responderá às questões sobre a amamentação como: "Estou preocupada se posso amamentar o bebê só com o leite materno", "Como fazer o desmame?", "Como cuidar dos seios durante a gravidez?".

- **Data:** 22/out (sex)
- **Hora:** 9h30, 10h, 10h30, 11h (somente um desses horários)
- **Duração da consulta:** aproximadamente 20 minutos
- **Local:** Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
- **Público-alvo:** Gestantes ou parturientes moradoras em Kameyama
- **Vagas:** 4 mães (por ordem de chegada)
- **Taxa:** Gratuita
- **Levar:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō)
- **Início das inscrições:** 6/out (qua)
- **Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no Chōju Kenkō-ka (AIAI).

Há intérprete de português e espanhol à disposição.



Cuidado com os problemas de compras na Internet! (インターネット通販のトラブルに注意!)

Contato: Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008)

Há vários alimentos saudáveis ou cosméticos com promoções de baixo preço à venda na Internet.

No entanto, o que deveria ser apenas uma compra promocional, havia um termo desconhecido de "compra periódica".

Em caso de compras *online*, verificar o conteúdo do contrato antes de finalizar a compra.



Vencimento do imposto de outubro (10月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: 1º/nov (seg).

- 3ª Parcela do *Shi Kenmin-zei* (Imposto Municipal e Provincial)
- 4ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 4ª parcela do *Kaigo Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos)
- 4ª parcela de *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Assistência ao Idoso)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.



Plantão Médico de Emergência de outubro (10月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.



Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (outubro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia (outubro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13 14, 15, 16, 18, 20, 21, 22 23, 25, 27, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	3 dom	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
5, 12, 19, 26	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	10 dom	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
				17 dom	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
				24 dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
				31 dom	Itō Iin	Nomura 3 chōme	82-0405

Setor Responsável: Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição.

Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)

Vamos parar de culpar as pessoas que estão infectadas (感染した人を悪く言うことはやめましょう)

Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008)

Mesmo que seja muito cuidadoso utilizando máscara e lavando as mãos, corremos o risco de infecção. Culpar a pessoa infectada é discriminação e não elimina o risco de infecção. O preconceito e a discriminação contra as pessoas infectadas e seus familiares se tornaram um problema social. Vamos ter empatia com o outro, e evitar ao máximo esse tipo de atitude.



Central de Atendimento para Efeitos Colaterais da Vacina contra Coronavírus

しんがた ふくはんのうそうだんまどぐち かいせつ
(**新型コロナウイルスワクチン副反応相談窓口を開設します**)

Os moradores da Província de Mie podem consultar por telefone, caso apresentar sintomas causados pela vacinação do COVID-19.

Na central é possível consultar com enfermeiros ou pessoas com conhecimentos técnicos medicinais.

Há atendimento em 6 idiomas (Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano e Japonês).

Em caso de dúvidas, consulte-os.

※ É possível consultar sobre os efeitos colaterais antes de tomar a vacina.

(Central de Atendimento para Efeitos Colaterais da Vacina contra Coronavírus)

Tel: 059-224-3326

Horário: Atendimento 24 horas (inclusive aos sábados, domingos e feriados)



"Fundo de apoio à independência da cidade de Kameyama para pessoas com necessidade" pela nova infecção do corona vírus

しんがた かんせんしょう せいかつこんきゆうしゃ じりつしえんきん
(**新型コロナウイルス 感染症 生活困窮者 自立支援金について**)

Contato: Kameyama-shi Chiiki Fukushi-ka (TEL: 0595-84-3311)

Público-alvo: Há vários requisitos, por favor, entrar em contato.

•Valor mensal:

- Solteiro: ¥60.000
- 2 Pessoas na família: ¥80.000
- Acima de 3 pessoas na família: ¥100.000

Período: Durante 3 meses

Prazo: 30 de novembro (ter)

◇ É necessário procurar emprego sem falsidade, enquanto estiver recebendo esse apoio.

Para mais informações, entrar em contato.



Manter as medidas de prevenção do COVID-19 mesmo depois da vacinação

しんがた せつしゅ う かんせんよぼうたいさく けいぞく ねがい
(新型コロナウイルスワクチンの接種を受けたあとも感染予防対策の継続をお願いします)



Mie-ken Iryōhoken-bu Kansen-shō Taisaku-ka: (TEL:059-224-2344)

É esperado que as pessoas vacinadas sejam capazes de se prevenir do COVID-19, mas não se sabe se ela pode prevenir a transmissão em outras pessoas. Portanto, manter as medidas preventivas tomando cuidado com a insolação, usando máscara e desinfetando as mãos. Evitar os *sanmitsu* que são: "locais fechados", "aglomerações" e "contatos muito próximos".

Consulta para as pessoas infectadas pelo COVID-19

しんがた かんせんしょうそうだんまどぐち
(新型コロナウイルス 感染症相談窓口)

A *MieCo* (Consulta para residentes estrangeiros) poderá esclarecer suas dúvidas sobre a infecção do COVID-19.

TEL: 080-3300-8077

Atendimento: De segunda a sexta-feira, das 9h às 17h

Idiomas disponíveis: Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.



Na homepage de Kameyama há várias informações

かめやまし さまざま じょうほう はっしん
(亀山市ホームページでは様々な情報を発信しています)

Sobre o COVID-19, Mapas de Abrigos e outros estão publicadas em quatro idiomas (inglês, português, espanhol e chinês). Na parte superior direita escolher o idioma da página desejada.

Visite-nos, atualizamos regularmente a Homepage de Kameyama

URL : <https://www.city.kameyama.mie.jp/>



Setor Responsável: Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição.

Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ かもやまし生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ (電話: 0595-84-5008)